



University of Kelaniya – Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

**Bachelor of Arts (General) Degree Second Examination (External) - 2012
March-May 2015**

**Faculty of Humanities
French - FREN -2015**

**Dictation, Grammar, Translation
Answer all questions**

No. of questions: 02

Time : 03 Hours

**Répondez à toutes les questions.
Veillez à la clarté de la présentation**

- 1. Dictée (30pts)**
- 2. Grammaire (40pts)**

a) Complétez les phrases en utilisant les prépositions. (05pts)

- i. _____ journal de 20 heures, on annonce le programme télé complet.
- ii. Vous pouvez régler vos achats _____ espèces, _____ cheque ou _____ cartes bleue.
- iii. Le petit Karim a trouvé 10 euros _____ terre.

b) Complétez les phrases suivantes avec les pronoms relatifs. (10pts)

- i. Peux-tu me montrer les habits noirs _____ tu tiens le plus ?
- ii. Connaissez-vous le groupe de musique _____ il joue?
- iii. J'aime bien ces associations sportives _____ je m'investis.
- iv. Prenez cette place de concert _____ je n'irai pas.
- v. Les idées _____ nous luttons sont nobles et dignes.
- vi. _____ vous voulez faire avec les animaux est inhumain.
- vii. Le jour _____ Isabelle a rompu avec son fiancé était son anniversaire.
- viii. Je prends le bus _____ part à deux heures.
- ix. Tu veux refaire le jeu _____ vous avez joué hier ?
- x. C'est le cocotier sous _____ j'ai pris un verre d'apéritif fort.

c) Soulignez la bonne réponse. (05pts)

- i. Les courses qu'il a fait/ a faites/ a faits cette années sont nombreuses.
- ii. La course à laquelle ils avaient estimée participer/ avaient estimé participer/ avaient estimées participer en septembre prochain, vient d'être annulée.
- iii. Quelles voitures il a fallu/ a fallus/ a fallues pour réussir cette épreuve?
- iv. Elle a sorti/ est sortie/ a sortie les poubelles.
- v. Marie a rentré/ est rentrée/ est rentré la voiture dans le garage.
- vi. Les deux équipes allemandes se sont faites/ se sont fait/ se sont fait > disqualifier.
- vii. Les fruits qu'ils ont mangés/ ont mangées/ont mangé étaient beaux.
- viii. Les voitures qu'il a vendues/a vendus/^{est} vendus étaient noires.

d). Transformez les phrases suivantes au discours rapporté. (10pts)

- « Faites vos devoirs ! » Il m'a dit _____
« Peux-tu venir m'aider ? » Il m'a demandé _____
« L'année prochaine, j'irai à Paris » Il m'a dit _____
« Est-ce que tu avais organisé cette fête ? » Il m'a demandé _____
« Qu'est-ce que tu fais actuellement ? » Il m'a demandé _____

d) Faites une seule phrase en employant le subjonctif (présent ou passé). (05 pts)

- i. Il ne peut pas aller au cinéma avec mes amis ce week-end. Il est déçu.
- ii. Elles ont raté son examen. Elle a dû être furieuse.
- iii. Robert a obtenu de bons résultats. Son père en est fier.
- iv. On lui a proposé une promotion dans son bureau. Il est bien content.
- v. Elle va faire ses études en France. Nous en sommes ravis pour vous.

e) Soulignez la bonne réponse. (05pts)

Robert est né/était né/ avait été né en 1996. Il a passé/avait passé/ passait son enfance à la campagne. Il n'aimait pas/ n'a pas aimé/ n'avaient pas aimé l'école mais il a été/ avait été/ était toujours le premier en classe. Il a commencé/avait commencé/ commençait sa carrière de professeur en 1920. Il a ouvert/ avait ouvert/ouvrait une école 1935. Il a aimé/aimait/avait aimé emmener les enfants à la campagne pour faire des observations et il organisait/a organisé/ avait organisé souvent des ateliers. Il a

encouragé/encourageait/ avait encouragé l'expression libre en classe. C'est ainsi qu'il **a introduit/introduisait/ avait introduit** l'imprimerie à l'école afin de développer les capacités d'expression des enfants et de les inciter à la lecture. Tous les ans, il **organisait/a organisé/ avait organisé** des correspondances et des échanges interscolaires. Il **a refusé/ refusait/ avait refusé** l'accumulation excessive de connaissance.

3). Traduire un texte de votre choix en français. (30pts)

Texte-1

There lived a twin brother called Sam and Tom! They were identical twins, even their mother found it too hard to differentiate between them during the initial months of birth. However, they were like two poles when it comes to everything other than their appearance. They neither agree with anything nor do they share even one single trait! Sam had no friends, whereas for Tom the world was friendship. Sam loved sweets and Tom loved to eat spicy foods. Sam was mommy's pet and Tom was daddy's pet. While Sam was generous, Tom was greedy! As they grew up, their father wanted to share his fortune equally. However, Tom did not agree and he argued that whoever is more intelligent and strong, will gain higher share of wealth than other. Sam agreed. Their father decided to organize a competition between the two.

Texte-

මාස දෙකේදී ස්වීඩනයේ යුවළක් විසින් දරුකමට හදා වඩා ගැනීමට ලංකාවෙන් ගෙනගිය කුඩා දැරියක් එම සිද්ධියෙන් වසර 38 කට පසු තම සැබෑ මව සොයා ගැනීමට පැමිණීමේ හද කකියවන අන්දමේ පුවතක් වාර්තා වේ. මෙම සිද්ධියට මුහුණ දුන් දැරිය දැන් 38 වැනි වියෙහි පසුවන සිසිලියා කමලා-ලිනෝෂා ලාෂර් මෙනවියයි. ඇය දන්නා පරිදි ඇය ගැරි ලංකාවෙන් ගෙන ගොස් ඇත්තේ 1976 සැප්තැම්බර් මස 20 වැනිදාය. ඇය ස්වීඩනයේදී හදාවඩාගත් පියා ස්වීඩන් ජාතික යෝරා නමැති අයෙකි. මව අන්වරී නමැත්තියයි. ඇය මේ වන විට ජීවතුන් අතර නැත. තමාගේ නම ලංකාවේදී භාවිත කර ඇත්තේ "කමලා" නමින් බව ඇයට දැන ගැනීමට ලැබී ඇත. තම ස්වීඩන් ජාතික දෙමාපියන් දෙදෙනා ස්වීඩනයේ කර්මාන්ත ශාලාවක සේවය කර ඇත. ඇයට ස්වීඩන් ජාතික පියා විසින් ලබා දී ඇති තොරතුරු අනුව ඔහු විසින් සිසිලියා කමලා ලිනෝෂා ලාෂර් (38) මෙනවිය බිළිඳු වයසේදී ලබාගෙන ඇත්තේ වත්තේගම හෝ මොරටුවේ පිහිටි ළමා නිවාසයකිනි. ඇගේ ස්වීඩන් පියා විසින් දැනුම් දෙන පරිදි ඇය බිළිඳු වියෙහිදී වත්තේගම ළමා නිවාසයට භාරදී ඇත්තේ පිරිමි අයෙකු විසිනි. මේ වන විට සිසිලියා කමලා ලිනෝෂා ලාෂර් මෙනවිය ස්වීඩනයේ ගුරුවරියක ලෙස කටයුතු කරයි.